

17 April 2022

Easter Sunday (C)  
OLPH – Bilingual

*Focus:* [].

*Function:* To [].

*A Lamb the sheep redeems;*

*Christ, who only is sinless,*

*Reconciles sinners to the Father.*

*Death and life have contended in that combat stupendous:*

*The Prince of life, who died, reigns immortal.*

*Cordero sin pecado,*

*que a las ovejas salva,*

*a Dios y a los culpables*

*unió con nueva alianza.*

*Lucharon vida y muerte*

*en singular batalla,*

*y, muerto el que es la vida,*

*triunfante se levanta.*

Jesus Christ is risen today! Our Lenten penances and fasts have given way to the joy and feasts of Easter. Because Jesus has risen from the dead, and his **light** of **life** overcomes the darkness in our world, the darkness in our lives.

¡Jesucristo ha resucitado hoy! Nuestras penitencias y ayunos de Cuaresma han dado paso a la alegría y las fiestas de Pascua. Porque Jesús ha resucitado de entre los muertos, y su **luz** de **vida** vence las tinieblas de nuestro mundo, las tinieblas de nuestra vida.

Today we **encounter** Christ who truly suffered, truly died, and truly rose to new life, not just back to his former physical life, but to glorious **eternal** life, life that will never suffer or die again. And our encounter with the risen Lord must **transform** us, from the inside out.

Hoy nos **encontramos con** Cristo que verdaderamente sufrió, verdaderamente murió y verdaderamente resucitó a una nueva vida, no solo de regreso a su vida física anterior, sino a la gloriosa vida **eterna**, una vida que nunca más sufrirá ni morirá. Y nuestro encuentro con el Señor resucitado debe **transformarnos**, de adentro hacia afuera.

Saint Peter went from denying Jesus during his passion, to abandoning him, to seeing the empty tomb and not understanding, but ultimately to encountering the risen Lord and becoming his **witness**, to the point that he had the strength and courage to proclaim the faith to the crowds of people in today's first reading from the Acts of the Apostles.

San Pedro pasó de negar a Jesús durante su pasión, a abandonarlo, a ver el sepulcro vacío y no comprender, pero finalmente al encuentro con el Señor resucitado y a convertirse en su **testigo**, hasta el punto de que tuvo la fuerza y el coraje de anunciar la fe a la multitud de personas en la primera lectura de hoy de los Hechos de los Apóstoles.

The same should go for us. Our encounter with the risen Lord may take place even in the midst of darkness in our lives, in the midst of pain and suffering, of sin or addiction, of loss or loneliness. But this encounter sheds **light** on our life, so that we are transformed from believers to **disciples**, followers of Jesus, and from disciples to **apostles**, those who **witness** to their faith in the world today.

Lo mismo debería ocurrir con nosotros. Nuestro encuentro con el Señor resucitado puede tener lugar incluso en medio de la oscuridad de nuestra vida, en medio del dolor y el sufrimiento, del pecado o la adicción, de la pérdida o la soledad. Pero este encuentro **ilumina** nuestra vida, para que seamos transformados de creyentes en **discípulos**, seguidores de Jesús, y de discípulos en **apóstoles**, aquellos que **dan testimonio** de su fe en el mundo de hoy.

Saint Paul tells us the sheer importance of baptism and faith in our New Testament reading from his letter to the Colossians: “If then you were **raised** with Christ, seek what is **above**, where Christ is seated at the right hand of God. Think of what is above, not of what is on earth.”

San Pablo nos dice la gran importancia del bautismo y la fe en nuestra lectura del Nuevo Testamento de su carta a los Colosenses: “Puesto que han resucitado con Cristo, busquen los bienes de arriba, donde está Cristo, sentado a la derecha de Dios. Pongan todo el corazón en los bienes del cielo, no en los de la tierra”.

Our life as disciples of Christ calls us to give up trying to save ourselves, trying to do things without God's help, not letting faith and prayer be a part of our daily lives. Just as Jesus **had** to suffer and die in order to defeat sin and death through his resurrection, we might have to surrender thinking in earthly terms, in terms of what is convenient for us, and let our Lenten attitudes continue to draw us closer to God, to trust more deeply in him.

Nuestra vida como discípulos de Cristo nos llama a renunciar a intentar salvarnos a nosotros mismos, a intentar hacer las cosas sin la ayuda de Dios, a no dejar que la fe y la oración formen parte de nuestro diario vivir. Así como Jesús **tuvo** que sufrir y morir para vencer el pecado y la muerte a través de su resurrección, quizás tengamos que renunciar a pensar en términos terrenales, en términos de lo que nos conviene, y dejar que nuestras actitudes cuaresmales nos sigan acercando a Dios, a confiar más profundamente en él.

In a few moments, we will all renew our baptismal promises. We will be sprinkled with holy water, taken from the baptismal font that was blessed at the Easter Vigil last night, which will serve to remind us of the most important day of our lives: when we were baptized and became beloved children of God, sharers in Christ's victory over sin and death.

En unos momentos, todos renovaremos nuestras promesas bautismales. Seremos rociados con agua bendita, tomada de la pila bautismal que se bendijo anoche en la Vigilia Pascual, que nos servirá para recordar el día más importante de nuestra vida: cuando fuimos bautizados y nos convertimos en hijos amados de Dios, partícipes en la victoria de Cristo sobre el pecado y la muerte.

By the way we live our lives, by the way we encounter Jesus in the sacraments and strive to respond to our baptismal calling to be his witnesses, we will **announce** to others that there truly is reason to hope and be joyful in our world today.

Por la forma en que vivimos nuestras vidas, por la forma en que nos encontramos con Jesús en los sacramentos y nos esforzamos por responder a nuestro llamado bautismal de ser sus testigos, **anunciaremos** a los demás que verdaderamente hay razones para tener esperanza y alegría en nuestro mundo de hoy.

The light of this Easter candle will stay burning at our liturgies throughout the Easter season. Let this light help us to **remember** the importance of our **Baptism**, our **Confirmation**, our sharing in the **Eucharist**, as a family of faith. Let us resolve once again, as we renew our baptismal promises, to believe that Jesus has truly risen from the dead—that he has conquered the power of sin and death in our world. May we resolve once again, to live as children of his light, and to keep the flame of faith alive in our hearts.

La luz de este cirio pascual permanecerá encendida en nuestras liturgias durante todo el tiempo pascual. Que esta luz nos ayude a **recordar** la importancia de nuestro **Bautismo**, de nuestra **Confirmación**, de nuestra participación en la **Eucaristía**, como familia de fe. Resolvamos una vez más, mientras renovamos nuestras promesas bautismales, creer que Jesús realmente ha resucitado de entre los muertos, que ha conquistado el poder del pecado y la muerte en nuestro mundo. Que nos propongamos una vez más vivir como hijos de su luz y mantener viva la llama de la fe en nuestros corazones.

For the Lord has truly risen! Alleluia!

¡Porque el Señor verdaderamente ha resucitado! ¡Aleluya!